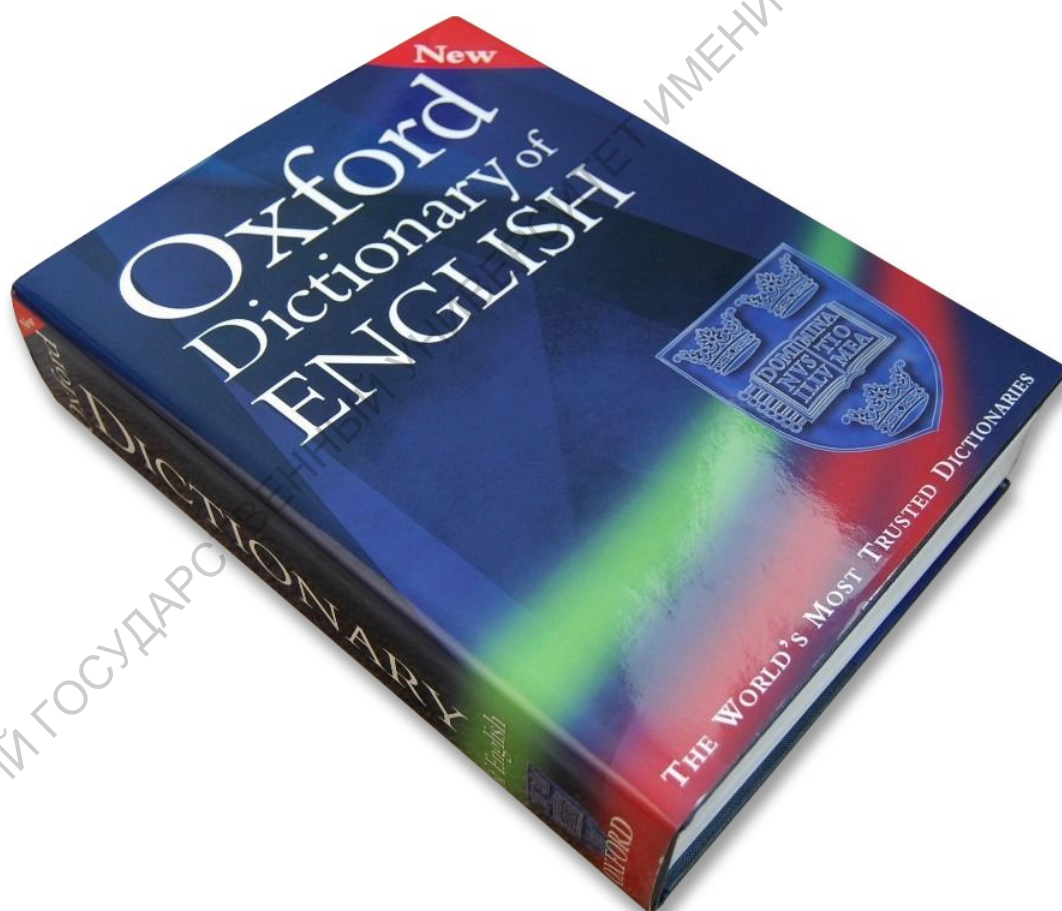


И.Н. СИПАКОВА

**ПОСОБИЕ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ
ГУМАНИТАРНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ**

Часть 1. Слово. Предложение



**Саратов
2019**

Введение

Предлагаемое учебное пособие по английскому языку для студентов-магистрантов гуманитарных направлений направлено на развитие универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в области использования иностранного (английского) языка как средства коммуникации. Языковой и речевой материал рассматривается в контексте изучения основных лингвистических единиц: слова, предложения, текста. Пособие состоит из двух частей: часть первая посвящена работе над словом и предложением, часть вторая раскрывает различные приемы работы с научным текстом.

Часть 1 содержит три раздела. В первом разделе рассматриваются основные словообразовательные модели английского языка в качестве ведущего способа пополнения словарного запаса магистрантов, а также логически связанная со словообразованием тема «Интернационализмы и «ложные друзья переводчика». Второй раздел посвящен терминологии (общенаучная лексика, общепедагогические и специальные термины), рациональным способам ведения терминологического словаря; здесь же даются ссылки на рекомендованные для использования электронные словари. В третьем разделе анализируются способы распространения простого предложения за счет второстепенных членов и рассматривается структура сложных предложений. Основное внимание уделяется типам придаточных предложений. Важно, что предлагаемый лексический и синтаксический материал отрабатывается в том числе и на уровне современных научно-популярных и научных текстов. (Ссылки на источники приводятся в тексте пособия). Помимо этого, представляется необходимым уже на одном из первых занятий определить отрывок из научной статьи или монографии на английском языке, связанный с научными интересами магистранта (15 000 п.зн.) и иллюстрировать изучаемые темы примерами из данной статьи.

Содержание

Раздел 1 Основные способы словообразования в английском языке.

Интернационализмы стр. 3

Раздел 2 Общепедагогическая лексика. Специальная лексика стр. 22

Раздел 3. Простое и сложное предложение.

Способы распространения простого предложения.

Типы придаточных предложенийстр. 36

РАЗДЕЛ I

Основные способы словообразования в английском языке. Интернационализмы

Word Building



ISLCollective.com

В английском языке наиболее распространены 5 способов словообразования. Часто они сочетаются.

1. Аффиксация: основа + аффикс (префикс, суффикс):

Основа+суффикс: teach+er, move+ment, confes+sion;

Префикс+основа: im+possible, un+safe, post+war;

Префикс, основа+суффикс: dis+inform+ed, il+logic+al, un+necess+ary.

2. Словосложение: netbook, bestseller, football.

Иногда сложные слова пишутся через дефис: baby-sitter, face-control, drawing-room.

3. Конверсия – переход одной части речи в другую. Иногда этот способ называется грамматической омонимией, которая проявляется лишь в контексте.

Mark – оценка (существительное), оценивать, отмечать (глагол);

round – круг (существительное), круглый (прилагательное), окружать (глагол);

increase– увеличение (существительное), увеличивать (глагол). В последнем случае в зависимости от части речи меняется ударение: у существительного ударный слог первый, у глагола – второй.

Упражнение. Переведите следующие пары слов

Существительное – глагол

Answer – to answer

Hand – to hand

Place – to place

Work – to work

Прилагательное – глагол

Clean – to clean

Empty – to empty

Free –to free

Упражнение. Определите частеречную принадлежность выделенных слов. Переведите на английский

1. What *mark* did you get for the English test? Did you *mark* all the mistakes?

2. They were sitting *round* the table. At school I did my home task at the round table in the sitting-room, not at the desk as my granddaughter does nowadays.

3. The *increase* in unemployment is dramatic. They *increase* practical training in every subject.

4. *Export* regulation is conducted by a special government body. To *export* means to send, take or carry an article of trade or commerce out of the country.

5. Agricultural *Research* Centre for International Development is a division of the UN. He works at the *United Nations Institute for Training and Research*.

4. Сокращения:

BBC - British Broadcasting Corporation; AIDS - acquired immune deficiency syndrome; USA - United States of America.

Иногда сокращается лишь одно слово:

A-bomb (atomic), X-mas (Christ), V-day (Victory), e-mail (electronic)

5. Слияние (телескопический способ, blending)

Edutainment – education + entertainment, docudrama – documentary drama, Russenglish – Russian English.

Упражнение. Прочитайте слова с правильным ударением. У существительного ударение на первом слоге, у глагола – на втором.

Conflict – to conflict
Export – to export
Record – to record
Suspect – to suspect

Существенную роль в словообразовании, а, значит, и в пополнении словарного запаса играют префиксы с отрицательным значением.

Упражнение. Переведите слова с отрицательными префиксами un, in, il, im, dis

equal – равный	unequal
expected – ожидаемый	unexpected
happy – счастливый	unhappy
important – важный	unimportant
known – известный	unknown
limited – ограниченный	unlimited
pleasant – приятный	unpleasant

to dress – одеваться	to undress
to lock – запирать	to unlock
to pack – упаковывать	to unpack

ability – способность	inability
adequate – достаточный	inadequate
capable – способный	incapable
comparable – сравнимый	incomparable
complete – полный	incomplete
direct – прямой	indirect
experienced – опытный	inexperienced

legal – законный	illegal
logical – логичный	illogical
regular – регулярный	irregular

responsible – ответственный	irresponsible
patient – терпеливый	impatient
possible – возможный	impossible

honest – честный	dishonest
to approve – одобрять	disapprove
to like – любить (I like – мне нравится)	to dislike

to appear – появляться	to disappear
to arm – вооружать	to disarm
to connect – соединять	to disconnect

Кроме этих префиксов с отрицательным значением имеются и другие, греческого или латинского происхождения

Отрицательные приставки латинского и греческого происхождения

alab- (без-, не-, а-): abnormal – ненормальный, amoral – аморальный.

anti- (анти-, против-): antivirus – антивирус, antibiotic – антибиотик.

counter- (контр-, против-): counterstrike – контрудар, counter-clockwise – против часовой стрелки.

de- (лишать, удалять): decode – раскодировать, deformation – расформирование.

non- (отрицание, отсутствие): non-stop – безостановочный, non-alcoholic – безалкогольный.

Ниже следуют другие префиксы, уточняющие или изменяющие значение исходного слова

Приставка re- (снова, заново, вновь)

to appear – появиться	to reappear – снова появиться
to construct – построить	to reconstruct
to read – прочитать	to reread
to sell – продать	to resell

Упражнение. Переведите без словаря существительные с суффиксами

ACY (CY, SY)

privacy, legacy, accuracy, adequacy, delicacy, obstinacy, literacy, diplomacy, conspiracy; fantasy, controversy; hypocrisy

ADE (AD)

brigade, blockade, comrade, decade, barricade, marmalade; ballad, myriad, salad, triad.

AGE

garbage, courage, package, image, visage, sausage, voyage; language; advantage, percentage, vintage; cottage, luggage, message.

AL, IAL

professional, intellectual; tribunal; medal, metal, journal, signal, mineral, capital, hospital, interval, terminal; removal, dismissal, disposal, proposal, ritual, serial, burial; material, memorial, editorial, centennial, initial, official.

AN, IAN

human, charlatan, puritan, captain, chaplain; republican; partisan, artisan; cardigan, talisman, toboggan;

German, African, Anglican; Alaskan, Tibetan, American, Korean, European;

Belgian, Russian; Egyptian, Brazilian, Italian, Canadian, Australian, Ukrainian, Hungarian, Norwegian, Peruvian

magician, musician, optician, physician, patrician, technician; cosmetician, electrician, phonetician, politician, statistician; mathematician, pediatrician, diagnostician, academician; comedian, meridian, civilian, bohemian, amphibian; historian, librarian, grammarian, barbarian, pedestrian; vegetarian;

ATE

pirate, magnate, advocate, candidate, delegate, graduate, magistrate, surrogate, chocolate, doctorate, , consulate, postulate, syndicate, duplicate, concentrate; associate, subordinate, coordinate, certificate, electorate, directorate, conglomerate, protectorate.

DOM

freedom, kingdom, wisdom, stardom, boredom, martyrdom; officialdom.

ET, ETTE, LET

basket, blanket, bullet, comet, cabinet, picket, pocket; planet, market, target, wallet; etiquette; cassette, cigarette, silhouette; booklet, bracelet, cutlet, ringlet, starlet.

HOOD

childhood, babyhood, boyhood, girlhood, brotherhood, sisterhood, motherhood, womanhood, manhood; knighthood, priesthood, neighborhood, falsehood, likelihood, livelihood, adulthood.

ICE

justice, notice, office, practice, service, hospice, police, prejudice.

IC, TIC

classic, ethic, magic, music, rhetoric, public; republic, Antarctic, arithmetic; characteristic; critic, mystic, skeptic, lunatic; fanatic, mechanic, neurotic, agnostic; paramedic, antibiotic.

ICS

ethics, physics, politics; acoustics, athletics, gymnastics, hysterics, italics, linguistics, mechanics, phonetics, statistics; acrobatics, analytics, economics, mathematics, pediatrics.

INE, IN

engine, doctrine, urine, medicine, heroine; discipline, limousine, mezzanine, nectarine, quarantine; magazine, cuisine, machine, routine; cousin, dolphin, basin, bulletin, cabin, margin, origin, insulin, protein, adrenalin; hemoglobin.

ISM

realism, communism, feudalism, nihilism, capitalism, socialism, nationalism, rationalism; idealism, materialism; fatalism, formalism, journalism, symbolism, vandalism, alcoholism, cannibalism; metabolism, surrealism; feminism, mechanism, pessimism, optimism, organism, modernism, chauvinism, humanism; opportunism; antagonism, protectionism; racism, fascism, criticism, classicism, cynicism, mysticism, skepticism, witticism; agnosticism, Catholicism, fanaticism, romanticism; autism, sadism, baptism, despotism, dogmatism, magnetism, pragmatism, rheumatism, nepotism, favoritism, patriotism; conservatism, occultism; tourism, aphorism, barbarism, terrorism, vulgarity, voluntarism, plagiarism; careerism; truism, altruism, atheism, heroism, egoism, egotism; archaism.

IST

dentist, typist, stylist, chemist, scientist, tourist, analyst, catalyst, copyist, botanist, novelist, journalist; economist, monopolist; artist, linguist, lyricist, humorist, essayist, soloist, medalist; pianist; guitarist, violinist; pharmacist, physicist, specialist, hypnotist; industrialist, philanthropist, psychiatrist; psychoanalyst; philologist, pathologist, psychologist, geologist, careerist; archaeologist, cosmetologist, opportunist; sadist, fascist, communist, dogmatist, humanist, terrorist, socialist, capitalist, nationalist; idealist, materialist; altruist, atheist, egoist, realist, feminist, nihilist, optimist, pessimist, chauvinist, rationalist; alarmist.

IVE

captive, narrative; detective, explosive, executive; representative; defensive, offensive, collective, directive, perspective, prerogative; contraceptive.

MENT

apartment, department, appointment, commitment, investment; government; environment, assignment, entertainment; shipment, equipment, attachment, detachment, development, movement; improvement, involvement, achievement, agreement, excitement, measurement; requirement, retirement; assessment, harassment, cement; basement, amazement, amusement, advertisement; announcement; statement, element, settlement; compliment, rudiment, sentiment; experiment, accompaniment; ornament, tournament, parliament, temperament; disarmament; payment, argument, document, instrument, monument;

enjoyment, employment; unemployment; punishment,
acknowledgment, fragment, segment, management; arrangement.

NESS

blindness, illness, sickness, thickness, quickness; kindness, madness,
fitness, witness, smartness, cleverness; gentleness, idleness,
likeness; closeness, vagueness, awareness; effectiveness,
protectiveness; defensiveness, exclusiveness, impulsiveness,
aggressiveness; happiness, business, friendliness; openness, childishness,
selfishness; carelessness, faithfulness, hopefulness; consciousness,
obviousness, seriousness

SHIP

friendship, leadership, dealership, membership, scholarship;
relationship; partnership, citizenship, championship; companionship;

TH

breadth, depth, filth, growth, health, length, month, stealth, strength, truth,
warmth, wealth, width.

TUDE

aptitude, attitude, gratitude, latitude, longitude, multitude.

URE

failure, figure; procedure; measure, pleasure, pressure; displeasure, culture,
creature, feature, future, gesture, lecture, mixture, nature, picture,
sculpture, structure, venture; furniture, literature, miniature, signature,
temperature, architecture, acupuncture, legislature; adventure, departure

Nouns with the suffixes ANCE, ENCE, ANCY, ENCY

ANCE

acceptance, assistance, resistance, admittance, remittance, reluctance,
importance, inheritance; distance, instance, substance, guidance,
circumstance; attendance, acquaintance; elegance;
extravagance, significance; advance; clearance, tolerance, performance,
romance; nuance; entrance, Renaissance, provenance, finance; balance,
ambulance.

ENCE

sentence, competence; existence, insistence, intelligence; silence, valence, excellence, equivalence; absence, essence, license; adolescence, conference, preference, difference, evidence, impudence, providence, residence; correspondence; science, patience, influence, audience, experience.

ANCY

vacancy, discrepancy, expectancy.

ENCY

agency, urgency, tendency, currency, presidency, residency; emergency, transparency; efficiency.

Nouns with the suffixes ANT, ENT

ANT

peasant, assistant, attendant, lieutenant, consultant, accountant; tenant, tyrant, migrant, emigrant, immigrant, applicant, occupant; defendant, inhabitant, participant; pendant, warrant, hydrant, variant, restaurant, stimulant.

ENT

agent, parent, president, resident, student; opponent, respondent, correspondent, moment, patent, talent, torrent, current, accent, continent; event, extent, percent; accident, incident, precedent; component, equivalent; client, patient; recipient, ingredient, constituent, coefficient.

Nouns with the suffixes ARY, ERY (RY), ORY

ARY

secretary, military, emissary, functionary, missionary, canary, apothecary, contemporary; revolutionary; diary, primary, summary, salary, burglary, glossary, boundary, dictionary, centenary, commentary, vocabulary, itinerary; anniversary, documentary; library, February, January.

ERY (RY)

lottery, snobbery, artillery, adultery, dairy, bakery, battery, grocery, monastery, cemetery; machinery, ancestry, chemistry, dentistry, masonry, jewelry, peasantry, poetry.

ORY

memory, allegory, oratory, dormitory, lavatory, repertory, territory; laboratory; directory, trajectory, inventory, accessory, conservatory.

Nouns with the suffixes ER, OR, AR, EER (IER), EE, ESS

ER

worker, lawyer, founder, officer, barrister, manager, minister, programmer, jeweler, advertiser; adviser, reviser, commander, employer, astronomer, commissioner; manufacturer; baker, butcher, driver, farmer, miner, plumber, porter, carrier, courier, carpenter, messenger, passenger; dispatcher, repairer; dancer, drummer, painter, reader, singer, speaker, teacher, trainer, viewer, writer, publisher; designer, explorer, researcher, interpreter, geographer, photographer; entertainer; buyer, eater, hunter, robber, killer, gangster, murderer, prisoner, customer, retailer; consumer, provider; dreamer, leader, partner, player, skier, prankster, defender, deserter, examiner, observer; father, mother, sister, brother, daughter, dweller, villager, foreigner, northerner, southerner, easterner, westerner; burner, cooker, cooler, filter, flicker, trigger, matter, murder, browser, drier, purifier, cylinder; propeller, center, theater, heater, quarter, sweater, slaughter, laughter, monster, computer.

OR

sailor, tailor, janitor, operator, aviator, navigator; contractor, director, inspector, inventor, investor, investigator, distributor; actor, doctor, donor, mentor, tutor, tenor, sculptor, editor, prosecutor, commentator; dictator, translator, conductor, instructor; major, mayor, minor, sponsor, chancellor, counselor, conqueror, creditor, emperor, governor, senator, legislator, supervisor; advisor, professor, solicitor, ambassador; ancestor, bachelor, neighbor, orator, traitor, visitor, warrior, alligator; aggressor, oppressor, spectator, creator, survivor, manipulator; anchor, error, horror, liquor, mirror, motor, rotor, terror, parlor, monitor, elevator, escalator, indicator; equator, protector, refrigerator; color, honor, humor, labor, odor, behavior).

AR

beggar, burglar, liar, scholar, vicar, dollar, calendar, seminar, caterpillar; registrar; altar, cellar, sugar, grammar, caviar; cigar, guitar.

EER (IER)

career, auctioneer, engineer, mountaineer, mutineer, overseer, pamphleteer, pioneer, racketeer, volunteer; soldier, terrier, barrier, cashier, premier, bombardier, brigadier, cavalier, grenadier, chandelier; financier.

EE

absentee, addressee, employee, refugee, trainee, coffee, committee; jubilee, decree, degree.

ESS

actress, goddess, governess, hostess, poetess, sculptress, princess, lioness, tigress; fortress.

Nouns with the suffix ION (TION, ITION, ATION, SION)

ION: [jən] (million); [ən] (region); [iən] (champion). TION: [shən] (revolution).

ATION: ['eishən] (information). ITION: ['ishən] (composition).

SION: [zhən] (vision); [shən] (tension); [zhən] or [shən] (version). SSION: [shən] (mission).

CION: [shən] (suspicion). XION: [kshən] (complexion).

ION, TION

million, billion, trillion, union; battalion, medallion, rebellion, pavilion, opinion, dominion; fashion, champion, legion, region; religion, criterion, accordion; motion, notion, nation, ration, station, portion; proportion; creation, emotion, promotion, action, auction, attraction, reaction; interaction; satisfaction, function, sanction, production, construction, destruction, instruction, obstruction; introduction, reproduction; section; selection, election, collection, connection, correction, direction, protection, infection, perfection, reflection, inspection; diction, fiction, addiction, restriction, jurisdiction; attention, intention, convention, prevention, invention; intervention; question; suggestion, solution, pollution; evolution, revolution, resolution, constitution, institution, exception, perception; description.

ITION

addition, ambition, audition, condition, edition, rendition, tradition; erudition, expedition, extradition; ignition; recognition, precognition, definition, admonition, premonition, ammunition, exhibition, prohibition; position, transition; composition, deposition, disposition, opposition, proposition, supposition, acquisition, inquisition, requisition; decomposition; petition, partition, contrition, nutrition; malnutrition, apparition, competition, repetition, superstition; tuition; intuition, demolition, abolition, coalition;

ATION

formation; information, reformation, transformation, confirmation, defamation, animation, automation, condensation, compensation, indexation, annexation, improvisation; delegation, navigation, obligation, investigation; motivation, observation, conservation, aggravation, renovation; relation, inflation, translation; violation, isolation, escalation, population, regulation, calculation, circulation, speculation, manipulation, congratulation, inauguration; installation, fibrillation; location, vacation, vocation; provocation, education, publication, application, complication, implication, duplication, replication, multiplication; communication; indication, dedication, medication, syndication, abdication, fabrication; sophistication, classification, clarification, justification, notification, certification, modification, qualification, falsification, identification, intensification, personification; occupation; anticipation, participation, intoxication; centralization, civilization, realization, normalization, nationalization, rationalization; monopolization; organization, modernization, mechanization, humanization, synchronization, standardization, authorization, characterization; acclimatization; decoration, declaration, restoration, federation, generation, liberation, acceleration, collaboration; narration; operation, preparation, separation, approbation; cooperation; vibration, migration; celebration, calibration, emigration, immigration, integration, dehydration; filtration, frustration; demonstration, registration, illustration, penetration, concentration; administration; donation, combination, destination, vaccination, explanation, domination, nomination, denomination, imagination, origination, coordination, examination, discrimination, procrastination; rotation, quotation; annotation, connotation, meditation, imitation, limitation; flirtation; deportation, transportation, gravitation, manifestation; interpretation; consultation, confrontation, indentation, presentation, documentation, argumentation, orientation; dictation, mutation; reputation, foundation, degradation, liquidation, recommendation; accommodation, consolidation; radiation, variation, aviation, deviation; abbreviation, alleviation, humiliation,

affiliation, retaliation;negotiation, initiation, appropriation, expropriation, differentiation, association, graduation, situation, punctuation; insinuation, evaluation.

SION, SSION

vision, revision, division, provision, collision,decision, confusion, conclusion, illusion, allusion, inclusion, intrusion, explosion, erosion, corrosion, occasion, invasion;version;conversion, excursion, immersion, inversion;pension, tension, comprehension;mission; admission, commission, permission, remission, emission;passion; compassion, discussion, profession;depression, expression, impression, oppression, aggression, session, procession.

Nouns with the suffix TY (ITY)

safety, nicety, liberty, poverty, property, puberty;faculty, cruelty, loyalty, royalty, novelty, penalty, specialty, difficulty,activity, passivity, productivity, sensitivity; humidity, lucidity, rapidity, stupidity, solidity, validity;unity, dignity, trinity; community, immunity, impunity, infinity, divinity, vicinity, antiquity; opportunity;vanity; humanity, profanity; deformity, conformity, extremity,anonymity, unanimity;publicity, simplicity, ethnicity; electricity, necessity, intensity,university;curiosity, charity, rarity; vulgarity; popularity, regularity, familiarity,security, authority, majority, minority;priority, seniority, inferiority, superiority; celebrity, integrity, quantity, quality; equality, identity;reality, banality, brutality, fatality, finality, formality, mentality, morality, neutrality, totality;nationality, rationality, functionality, personality, hospitality, technicality; municipality, originality; confidentiality, individuality;ability, stability; inability, capability, probability, credibility, possibility, society, anxiety.

Nouns with the suffix Y

history, botany, carpentry, industry, anarchy, monarchy, tyranny; economy, astronomy, autonomy;
biology, ecology, geology, mythology, pathology, anthology, technology;
sociology, terminology;
philosophy, psychiatry, psychology, chronology, chronometry, geometry;
archaeology, genealogy;
biography, geography, photography, pornography, stenography,
typography; bibliography, choreography; analogy, anatomy, anomaly,
antipathy, assembly, monotony, monogamy, polygamy;party, treaty, deputy,
melody, comedy, tragedy, dynasty, amnesty, travesty, guaranty; energy,

synergy, allergy, strategy, policy, embassy, apathy, sympathy, therapy; envy, levy, country, ministry, symmetry, delivery, discovery; artery, gallery, century, factory, category, theory, victory, injury, luxury, misery, mystery; destiny, irony, agony, colony, balcony, company, enemy, harmony, symphony, ceremony

Суффиксы прилагательных

Суффиксы -able, -ible выражают возможность подвергнуться действию, в русском языке есть похожее “-абельный”, “-ивый”, “-обный”

to change – изменять	changable
to eat – есть	eatable
to walk – идти	walkable
to convert – обращать, превращать	convertable

Суффикс -al образует прилагательные от существительных (ср. В русском языке: -альный)

centre – центр	central
culture – культура	cultural
form – форма	formal

Суффиксы -ant, -ent образуют прилагательные от глаголов

to differ – отличаться	different
to resist – сопротивляться	resistant

Суффиксы -ful образует прилагательные от существительных и означает наличие качества. (противоположность -less)

beauty – красота	beautiful
doubt – сомнение	doubtful
use – польза	useful

Суффикс -ish образует прилагательные со значениями: а) национальной принадлежности, б) слабой степени качества (как в русском -оват, -еват)

Scott – шотландец	Scottish
Swede – швед	Swedish – шведский
red – красный	reddish
brown – коричневый	brownish

Суффикс -ive образует прилагательные от глаголов и существительных (как в русском языке -ивный, -ивная)

to act – действовать	active
effect – эффект, действие	effective
to talk – разговаривать	talkative

International words

inter

+

natio



English	German	French	Italian	Russian
operation	Operation	opération	operazione	
infection	Infektion	infection	infezione	
hospital	Hospital	hospital	ospedale	

В приведенных выше упражнениях использовалось большое количество интернационализмов. Интернациональная лексика приходила и приходит из разных языков. Во многом источником послужили древнегреческий и латинский языки. Интернациональная лексика является важнейшим источником пополнения вашего лексического запаса слов в английском языке. Однако, важно знать, совпадают ли значения интернациональных слов в английском и русском языках. В следующих словах совпадает, как правило, хотя бы одно значение:

Film, text, visit, radio, doctor, accumulator, alpha, alphabet, energy, element, economics, physics, mathematics, medicine, analysis, candidate, scenario, critical, originally, history, pioneer, practical, signal, revolutionary, traditionally.

Однако необходимо помнить, что значительная часть интернациональных слов имеют разные значения в английском и русском языках. Поэтому их часто называют «ложными друзьями» переводчика. Например: *accurate* — точный, но не аккуратный; *resin*—

смола, но не резина; control— не только контролировать, но и управлять и т. д.

intelligence – ум, рассудок, интеллект, разведка; intellectuals – интеллигенция;

Упражнение. Найдите в словаре значения ложных друзей переводчика:

magazine, obligation, biscuit, complexion, list

TEXT. SOCIETY AND LIFE IN THE 1960s

Найдите в тексте интернационализмы. Определите основные словообразовательные модели

The 1960s were a decade of revolution and change in politics, music and society around the world. It started in the United States and the United Kingdom, and spread to continental Europe and other parts of the globe.

The 1960s were an era of protest. In the civil rights movement blacks and whites protested against the unfair treatment of races. Towards the end of the decade more and more Americans protested against the war in Vietnam. Many people in the United States thought that Americans had no reason to fight in war that was so far away from home.

Female activists demanded more rights for women, whose role in society began to change. The birth control pill and other contraceptives were introduced, making it possible for women to plan their careers and have babies when they wanted them.

The 1960s shattered American politics with the assassination of famous leaders. John F. Kennedy, who became the first Catholic President in American history, was gunned down in Dallas in 1963. When his brother Robert ran for president in 1968 he too was killed by an assassin's bullet in California. A few months earlier, civil rights leader Martin Luther King, who had done more for African Americans than any other person before him, was killed in Memphis, Tennessee.

After World War II people all over the world started working hard and respecting the values they were brought up with. Especially in Europe, it was an era of recovery and rebuilding. In the 1960s many young people started doubting such values. They protested against society and

everything that was mainstream. They had hair long and wore unusual and strange clothes.

Составьте краткий пересказ текста, используя первые предложения каждого абзаца

<https://www.english-online.at/history/1960s/society-and-change-in-the-sixties.htm>

TEXT. SOCIAL MEDIA NETWORKS ARE CHANGING OUR WAY OF HAVING RELATIONSHIPS

Найдите в тексте интернационализмы. Определите основные словообразовательные модели

Communication technology is invading our life more than ever before. Mobile phones are never farther than a reach of our hands away. Emails, social networks, the internet are more present than ever before. More than 60% of all internet users also communicate via social networks and over 85 % of all teenagers have accounts on social networks.

Psychologists have started to define terms like Facebook addiction in their reports. Social media sites can be so addicting that people, especially youngsters, do not want to spend time with anything else, they live their relationships in a virtual world.

People often choose to talk to each other via mobile phone, Skype or communicate via Facebook because they may be afraid of getting to know each other, face to face. However, by doing this, they are missing out on their partner's facial expressions or the gestures that the other makes. Emotions are reduced to *Likes* or *Dislikes*, smiley faces or other emoticons.

Какие виды медиа связи названы в тексте? Какова позиция автора по отношению к их использованию? Обратите внимание на слова invade, addiction, may be afraid, miss out, reduce. Каково ваше отношение к точке зрения автора? Выскажите свою позицию, используя следующие клише: I agree with the author because... I disagree with the author because...

<https://www.english-online.at/news-articles/living/social-media-networks>

TEXT. CYBERBULLYING

Найдите в тексте интернационализмы. Определите основные словообразовательные модели

Bullying among children and teenagers is not something new but thanks to modern methods of communication it has risen extremely.

Cyberbullying happens when a child or teenager is threatened, embarrassed or put in danger by another child or teenager. This is done especially through modern means of communication like the Internet, social media networks or mobile phones.

A study by a Canadian University found out that half of the young people interviewed reported that they were being bullied. One of the reasons is that the use of cell phones has increased dramatically over the past years. Today's children are connected with each other electronically. They call friends whenever they want or communicate with them on Facebook.

This kind of bullying has become extremely popular because it allows teens and children to stay anonymous. It is easier to become aggressive towards someone on the Internet than it is face to face. Many think they won't get caught.

Cyberbullying is not as harmless as many people think. In some cases it has even led to suicide. Many countries have conducted campaigns to make adults and children aware of the dangers of cyberbullying.

Cyberbullies act in many different ways. They harass others by sending photos or text messages to cell phones or by posting them on Facebook. Sometimes they send junk mail with sexual remarks or steal passwords of other children or teenagers and log on to websites with false identities. Children play internet games in which they tease each other in various ways.

Какие основные причины буллинга называются в тексте? Как, по вашему мнению, можно уберечь себя и других от буллинга?

РАЗДЕЛ II

Общепедагогическая лексика. Специальная лексика



Даже если ваша будущая профессия не связана с педагогикой и преподаванием какого-либо предмета, ни в бытовом, ни в профессиональном общении вам не обойтись без знания лексики, связанной с обучением. В данном разделе вам нужно будет систематизировать ту лексику, которая вам уже знакома и пополнить свой словарный запас по этой теме.

Общепедагогическая лексика

Ниже представлена общепедагогическая лексика, условно разделенная на три тематические группы: Виды образовательных учреждений, Школа, Учебный процесс.

Виды образовательных учреждений

school	школа
nursery school	детский сад
primary school	начальная школа
secondary school	средняя школа
state school	государственная школа
private school или independent school	частная школа

boarding school школа-интернат; школа с полным
пансионом для учеников

technical college техникум
vocational college профтехучилище
art college колледжискусств
teacher training college, педагогический институт
school of education
university
университет

Школа

classroom класс
desk парта
blackboard доска (для мела)
whiteboard доска (для маркеров)
chalk мел
marker pen или marker маркер
pen ручка
pencil карандаш
exercise book рабочая тетрадь
lesson урок
homework домашняя работа
test контрольная работа; тест

term семестр; четверть
half каникулы примерно в середине учебной четверти
term (Великобритания)
class класс; предмет в школе
reading чтение
writing письмо
mathematics математика
spelling правописание
to read читать
to write писать
to spell образовывать слово по буквам
to teach учить
head teacher (UK) завуч
vice-principal (USA)
headmaster, (UK)
директор школы

principal (USA)

teacher учитель

pupil, student (USA) ученик,

head boy староста, представляющий класс или школу на разных мероприятиях (UK)

head girl староста, представляющая класс или школу на разн. мероприятиях (жен.; UK)

prefect префект; староста; ответственный за дисциплину
руководящее лицо в школе (Великобритания)

register школьный журнал

assembly собрание;

break перерыв; перемена

school holidays школьные каникулы

school meals школьное питание

school dinners школьные обеды

Университет

professor профессор

lecturer лектор

researcher исследователь

research исследование

undergraduate студент

graduate имеющий учёную степень; выпускник

post-graduate или post-graduate student аспирант

Masters student магистрант

PhD student докторант

Master's degree степень магистра

Bachelor's degree бакалаврская степень

degree степень

thesis диссертация; исследовательская работа

dissertation диссертация

lecture лекция

debate дебаты, дискуссия

higher education высшее образование

semester семестр

student loan учебный кредит

student union студенческий союз

tuition fees плата за обучение

university campus университетский район; кампус

Учебный процесс

exam (сокращённо от examination)	экзамен
to sit an exam	сдавать экзамен
essay или paper	эссе/письменная работа
to fail an exam	провалить экзамен
to pass an exam	сдать экзамен
to study	изучать
to learn	учиться
to revise	повторять
student	ученик, студент
curriculum	учебный план
course	курс
subject	предмет
grade	класс; отметка, оценка
mark	оценка
exam results	результаты экзамена
qualification	квалификация
certificate	сертификат
attendance	посещение
calculator	калькулятор
projector	проекторный аппарат; проектор
textbook	учебник
question	вопрос
answer	ответ
mistake или error	ошибка
right или correct	правильно; верно
wrong	неправильно

Упражнение. *Распределите слова и словосочетания по указанным выше тематическим подгруппам. Некоторые из них могут относиться более, чем к одной группе (обратите внимание на многозначность слов school и faculty). При необходимости пользуйтесь словарем*

Transcript, time-table, credit test, kindergarten, credit-book, senior lecturer, semester, instruction, education, lab, education fee, rector, vice-rector, University faculty, department faculty, seminar, tutorial, public school (US, UK), lyceum (Russia), gymnasium (Russia), graduate paper, School of Economics, course paper, conference paper (article), first (second) year, make a presentation, e-journal, roll-call, bell, get a credit test, young learner, primary (elementary) school, secondary (higher) school, higher school, autonomous (independent) work, library, reading-room, distance learning, Unified National Exam, grades (scores), admission board,

international student, application form, to be admitted (enrolled), to enter, passing score, rating, dormitory, free, freshman

Упражнение. Переведите на английский

Лектор, преподаватель вуза, школьный учитель, старший преподаватель, факультет, группа, староста, журнал, сдавать экзамен, сдать экзамен, получить зачет, завалить зачет (экзамен), получить оценку, поставить оценку, дистанционное обучение, институт, приемная комиссия, проходной балл, эссе, расписание, общежитие, бакалавр, магистр, магистрант, плата за обучение, первокурсник, выписка (копия) об академической успеваемости.

TEXT. YOU ARE AT THE START OF AN INCREDIBLE JOURNEY. LET'S GET GOING

Этот текст взят с сайта приемной комиссии Калифорнийского университета, описывающий первый этап процесса подачи документов <https://admission.universityofcalifornia.edu/apply-now.html>

(UniversityofCalifornia - UC)

Ознакомьтесь с ним и сравните списки документов, необходимые для поступления в UC и СГУ:

Choosing to study at UC is a major decision. But we're confident you're making the right one.

Each campus offers an incredible range of experiences and academic programs. Whether you want to be in a big city, nestled in a redwood forest or on a bluff overlooking the Pacific Ocean, there's something for everyone.

Come be a part of it.

What you'll need

It's a good idea to have everything prepared before you start your application so you're not trying to track down information at the last minute.

Here's what you'll need:

Transcripts. Don't submit your transcripts to UC at this point, but refer to them as you fill out the application to ensure the information you enter is accurate.

Test scores. If you're a freshman or sophomore applicant, you'll have to include your scores from the ACT with Writing or the SAT Reasoning Test. (If you're applying for fall, be sure to complete these tests by December). All applicants should report scores for any SAT Subject Tests, Advanced Placement, International Baccalaureate, TOEFL or IELTS exams they have taken.

Annual income for last year and the current year (your parents' if you're a dependent; your income if you're independent). This is optional unless you're applying for an application fee waiver or for the Educational Opportunity Program.

Social Security number, if you have one. We use this to match your application to things like your test score report, final transcript(s) and, if you're applying for financial aid, your Free Application for Federal Student Aid.

Citizenship status. You must enter your country of citizenship (or "No Selection"). If your country of citizenship is outside the United States, you'll need to provide your immigration status and your visa type.

California Statewide Student ID (optional). Each K-12 student in California public schools is assigned an ID number. If it's not printed on your transcript, ask your counselor or registrar.

Упражнение. Уточните в словарях или других базах данных расшифровку названий экзаменов, необходимых для того, чтобы ваши документы приняли к рассмотрению. В каких случаях следует указывать ежегодный доход семьи или ваш собственный?

TEXT. HOW TO ANSWER COMMON ADMISSION INTERVIEW QUESTIONS



После подачи документов в американский университет вас ждет интервью с членами приемной комиссии. Ниже следуют самые типичные вопросы (их формулировка может слегка меняться). Аналогичные вопросы могут быть заданы также при приеме на работу.

1. Why do you want to attend this university?
2. Why do you want to study this subject?
3. What are you reading at the moment?
4. How would your friends describe you?
5. What achievement are you most proud of?
6. What can you bring to the university?
7. What is your greatest strength (and weakness)?

Упражнение. Дайте ответы на эти вопросы по-английски. Если вы затрудняетесь с ответом, можете обратиться на сайт <https://www.topuniversities.com/student-info/admissions-advice/how-answer-common-admission-interview-questions> или другие аналогичные сайты

Упражнение. Придумайте и задайте по-английски вопросы, которые, на ваш взгляд, также способствовали бы выявлению мотивации абитуриентов

Упражнение. На сайте СГУ найдите раздел Прием в СГУ, включите его английскую версию (правый верхний угол) и сделайте сообщение на английском языке о списке документов, необходимых для поступления в СГУ иностранному абитуриенту

Специальная лексика (терминология)

Под термином обычно понимают слово или словосочетание, соотнесенное с понятием, системно встроенным в определенную область знания и являющееся составной частью определенной терминосистемы. Термин выступает результатом научно-фундаментального или научно-прикладного мышления и одним из важнейших элементов профессиональной коммуникации.

В составе терминологической системы научного подъязыка существенную часть занимают слова, заимствованные из общей лексики. Например, существительное clearing обычно переводится как поляна, прояснение, в таможенной же лексике – это очистка товаров, то есть оформление и уплата пошлины, тогда как в банковском деле – это взаиморасчеты или безналичные расчеты. Поэтому так важно уметь пользоваться терминологическими словарями и выбирать контекстуально обусловленные значения лексических единиц.

При переводе терминологической единицы на английский язык также надо принимать во внимание контекст. Так, установка в технических науках - это installment, однако, в психологии – это mindset; кухня – хорошо известное всем слово kitchen, но в значении совокупность рецептов и блюд надо употреблять cuisine. Подобные примеры можно множить до бесконечности, однако у вас, по мере приобретения языкового опыта в профессиональной литературе, появится огромное количество собственных аналогичных примеров.

Разница в объемах значений как общей, так и специальной лексики английского и русского языков, явления омонимии и полисемии наглядно демонстрируют тот факт, что автоматические переводчики,

как бы они ни совершенствовались с течением времени, еще очень нескоро станут надежными помощниками при переводе.

Упражнение. Дайте русский эквивалент лексической единицы *well* в зависимости от контекста

This new apartment building has 9 wells.

Tree wells should be dug at a distance of 3 metres from each other.

The river is well away from our summer house.

There are many super-deep wells in this area.

Добавьте другие примеры, используя электронный словарь multitrans.com

<https://www.multitrans.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=well&langlist=2>

ТЕХТ

Прочитайте текст. Обратите внимание на то, что большая часть терминов является интернационализмами

Philosophy texts involve a certain kind of gravity. Reading Aristotle, Kant or Descartes is not easy, never mind reading Heidegger or Hegel. The problem –perhaps– is that our understanding is used to more practical or technical discourses, and we tend to forget that theoretical forms of thought are different. And yet this type of reflection is still important. Without it we would be unable to discuss subjects such as ecology, social responsibility, technology or empathy. We would not understand essential texts on economics, sociology or politics.

Упражнение. Найдите в тексте эквиваленты следующих русских терминов:

экология, философия, технология, эмпатия, социология, экономика, политика, рефлексия, текст, дискурс, тип, проблема, форма; теоретический, практический, технический; дискутировать.

ТЕХТ

Прочитайте текст. Найдите в нем термины-интернационализмы

Jurisprudence may be divided into three branches: analytical, sociological, and theoretical. The analytical branch articulates axioms, defines terms, and prescribes the methods that best enable one to view the legal order as an internally consistent, logical system. The sociological branch examines the actual effects of the law within society and the influence of social phenomena on the substantive and procedural aspects of law. The theoretical branch evaluates and criticizes law in terms of the ideals or goals postulated for it.

Найдите в тексте эквиваленты следующих русских терминов:

Философия, юриспруденция, аксиома, термин, метод, система, феномен/ы, идеал;
аналитический, социологический, теоретический, логический, легальный (законный), процедурный, идеальный, субстантивный (прочный, существенный);
критиковать, постулировать (с/формулировать).

Рекомендации по ведению терминологического словаря

Составной частью программы по английскому языку для магистрантов является ведение терминологического словаря (гlossария)

1. Словарь терминов следует дополнять на протяжении всего курса обучения. Электронная форма позволяет дополнять, изменять и иным способом редактировать его содержимое.
2. Рекомендуется вести словарь в алфавитном порядке.
3. Лексические единицы заносятся в словарь в их исходной форме, т.е. имена существительные - в именительном падеже единственного числа (кроме тех случаев, когда существительные употребляются только во множественном числе, например, scissors), глаголы - в инфинитиве. Если глагол неправильный, следует выписывать 3 формы.
4. Перевод дается лишь в том значении (значениях), в котором лексическая единица употребляется в данном контексте.

5. Рекомендуется по мере появления в текстах дополнять словарную статью однокоренными производными словами, например, clear – очищать (товары), clearing – процесс очистки, clearance – очистка. Желательно дополнять статью примерами из текста переводом: cleared goods – товары, прошедшие таможенную очистку.

6. В словарную статью также можно включать синонимы (антонимы). Например, educate – образовывать, обучать, education – образование, обучение, educator – педагог, преподаватель; instruct – обучать, instruction – обучение, подготовка, instructor – учитель, тренер; bring up – воспитывать, растить, bring up – воспитание.

Электронные словари, рекомендованные к использованию при переводе



Электронные словари бывают двух видов: онлайн и офлайн. Офлайн словари можно загрузить на любое электронное устройство, в том числе на мобильный телефон в качестве специального приложения. Среди них можно рекомендовать <https://www.abbyy.com/lingvo-mobile-dictionary/> Однако такие словари, как правило, нужно покупать.

Онлайн словари, как правило, бесплатны, но доступны только при наличии интернета. Они часто интерактивны и дают возможность прослушать, как слово произносится. Но это, как правило, англоязычные толковые словари. Они очень нужны, например, когда надо выяснить оттенки значений синонимов.

Пользоваться можно любым словарем издательств Macmillan, Pearson, Oxford, Cambridge, Longman, например, **Longman Dictionary of Contemporary English Online** <https://www.ldoceonline.com/>

Среди двуязычных словарей онлайн наиболее приемлемым для перевода с русского на английский и с английского на русский является словарь Мультитран. <https://www.multitran.com/> Его преимущество заключается в том, что Мультитран дает очень много значений и оттенков значений слов в различных контекстах и разных профессиональных подъязыках. Большая часть слов и их значений иллюстрируется примерами. В англо-русском варианте словаря есть транскрипция, но прослушать слово нельзя.

Магистрантам также следует пользоваться терминологическими словарями по своей специальности:

Русско-английский словарь **психологических** терминов <https://rus-eng-psychology-dict.slovaronline.com/>

Англо-русский словарь **философских** терминов (при входе требуется регистрация) http://www.vipbook.su/nauka-i-ucება/enc_spr_slov/173821-kratkiy-anglo-russkiy-filosofskiy-slovar.html

Англо-русский **юридический** словарь <https://eng-rus-law-dict.slovaronline.com/>

Англо-русский словарь по **социологии** <https://eng-rus-sociology-dict.slovaronline.com/>

Англо-русский глоссарий по **педагогике и образованию** <http://glossary-of-terms.ru/?do=g&v=178>

Англо-русский словарь **политической** терминологии <https://eng-rus-politics-terms.slovaronline.com/>

Англо-русский **исторический** словарь (при входе требуется регистрация) <https://www.docme.ru/doc/52312/anglo-russkij-istoricheskij-slovar>

В мире **искусства**. Словарь основных терминов. <https://alleng.org/d/art/art191.htm>

При переводе текстов следует пользоваться авторитетными словарями (**не автоматическими переводчиками!**)

А сейчас немного поговорим о том, почему во время прохождения учебного курса по английскому языку категорически недопустимо пользоваться автоматическими переводчиками

Первая, и самая главная причина, заключается в том, что основная цель курса английского языка – обучающая, и это не означает, что надо выучить определенное количество слов, грамматических времен и под. Задача курса несколько сложнее – вы должны рассмотреть, как устроен иностранный язык и как заставить его работать. В процессе обучения иностранному языку ваш мозг проводит огромную абстрагирующую, аналитическую, классифицирующую работу, выявляет сходства и различия, создает разного рода ассоциации. В это время создается большое количество нейронных связей, а чем их больше, тем выше интеллект человека.

Человеческий мозг принимает решение, что в сочетаниях «график работы» и «художник – график» используются разные слова (омонимы) будто бы инстинктивно, но на самом деле в голове у нас осуществляются сложные операции, сопоставляются разные контексты употребления, и на этой основе делается вывод. Соответственно, при переводе на иностранный язык мы будем выбирать разные слова, т.к. мы переводим смысл. Машина же часто не различает такие случаи и переводит слово.

Большинство слов в естественных языках многозначно, но автоматические переводчики часто не способны выбирать подходящий по контексту оттенок значения. Например, в предложении *The strategic mediation of big data in education involves actors, structures and technologies that operate between policy, politics, administration, schools and individuals* употреблены слова *policy* и *politics*. Оба они могут иметь значение «политика», однако автор не случайно

употребляет оба слова, поскольку «policy» в данном контексте реализует значение «руководящие принципы, нормативы». Однако ни гугл-переводчик, ни Prompt не видят этой разницы. Ср.:

Стратегическое посредничество больших данных в образовании включает участников, структуры и технологии, которые действуют между **политикой, политикой**, администрацией, школами и отдельными лицами.(Google)

Стратегическое посредничество больших данных в образовании включает в себя участников, структуры и технологии, которые действуют между **политикой, политикой**, администрацией, школами и отдельными лицами (Prompt)

Машины запрограммированы на выполнение определенных алгоритмов. Машинные переводчики придерживаются разработанных людьми межъязыковых алгоритмов для перевода ряда слов с одного языка на другой с использованием словарей и правил грамматики. Однако перевод — это не просто преобразование слов с одного языка на другой. Существует ряд конкретных переводческих трансформаций. Такие преобразования используются в соответствии с контекстом, и их правильное применение является результатом интеллектуальной работы и углубленного анализа текста. В указанном выше английском предложении автоматические переводчики переводят слова в порядке их появления в тексте, и смысл предложения не вполне очевиден. Он лучше выявляется, например, при следующей лексико-грамматической трансформации: Использование больших данных в образовании имеет стратегическое посредническое значение, поскольку в них включены участники, структуры и технологии, которые осуществляются с учетом нормативов, политики, администрации, школ и отдельных лиц.

Таким образом, если вы хотите квалифицированно переводить, следует пользоваться авторитетными словарями, выбирать нужное значение слова с учетом данного контекста, переводить не слова, а смысл.

Во второй части пособия мы рассмотрим случаи, когда можно пользоваться автоматическими переводчиками, и как квалифицированно использовать их возможности.

TEXT. HISTORY

History is systematically collected information about the past. History studies the past in human terms. When used as the name of a field of study, history refers to the study and interpretation of the record of humans, families, and societies. Knowledge of history is often said to encompass both knowledge of past events and historical thinking skills.

Traditionally, the study of history has been considered a part of the humanities. However, in modern academia, history is increasingly classified as a social science, especially when chronology is the focus. Because history is such a broad subject, organization is crucial. While several writers have written universal histories, most historians specialize.

There are several different ways of classifying historical information: chronological (by date), geographical (by region), national (by nation), ethnic (by ethnic group), topical (by subject or topic). Some people have criticized historical study, saying that it tends to be too narrowly focused on political events, armed conflicts, and famous people and that deeper and more significant changes in terms of ideas, ethnology, family life and culture warrant more attention. Recent developments in the practice of history have sought to address this.

Упражнение. Составьте глоссарий общенаучной и специальной лексики по тексту History. При составлении словообразовательных гнезд(производных слов) пользуйтесь словарями. Можно добавлять частотные терминологические сочетания

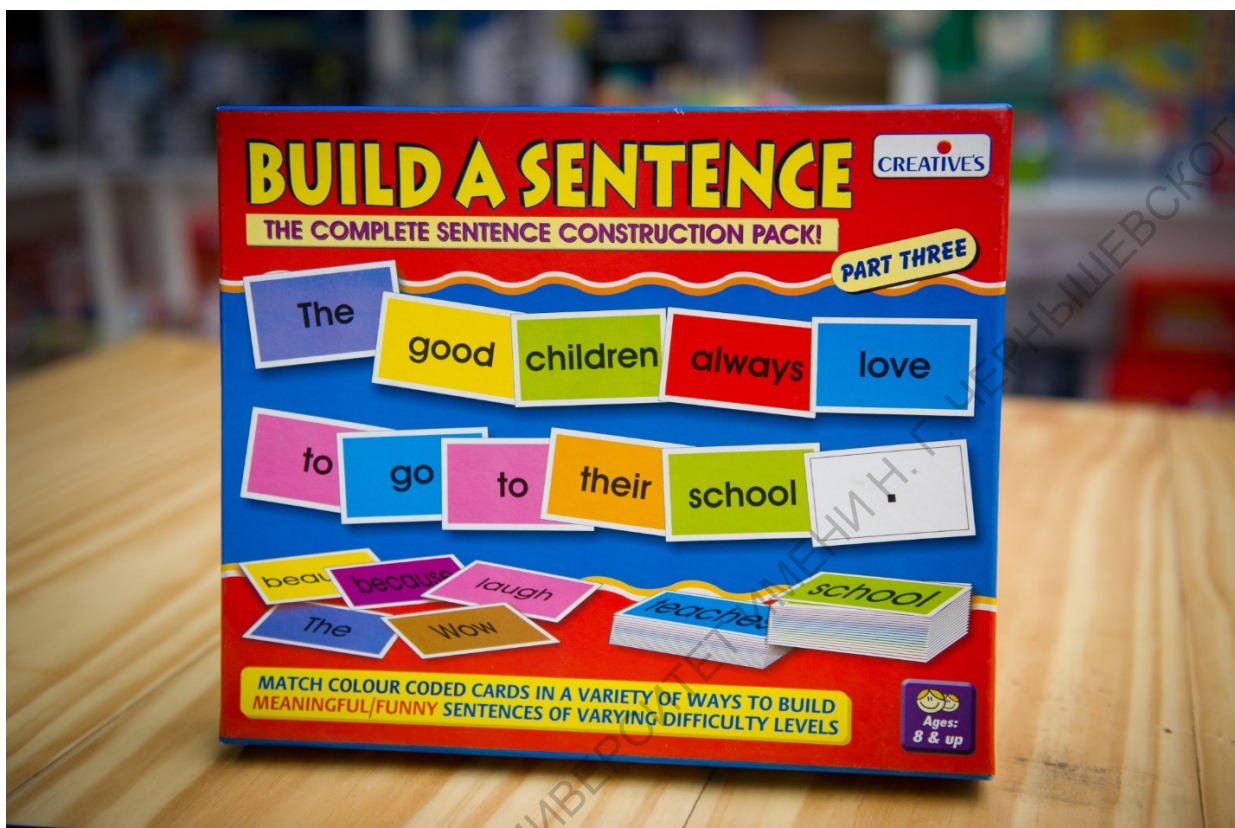
Примеры:

history – история, historian - историк, historical– исторический. Ancient history – античная история. Modern history – современная история. Recent history - новейшая история.

Interpretation – интерпретация, толкование, interpret–интерпретировать, толковать, interpreter–зд. интерпретатор, interpretational–относящийся к интерпретации, интерпретационный. Interpretational method – метод интерпретации.

РАЗДЕЛ III

Простое и сложное предложение.
Способы распространения простого предложения. Типы
придаточных предложений



Предложения английского языка, как и в русском языке, в зависимости от того, сколько грамматических основ (сочетаний подлежащего и сказуемого) в предложении, делятся на простые и сложные предложения.

Все простые предложения, в зависимости от цели высказывания, могут быть повествовательными, вопросительными, повелительными, восклицательными. Повествовательное предложение – предложение, которое сообщает определенный факт или информацию в утвердительной или отрицательной форме. Интонация такого предложения в основном нисходящая, используется прямой порядок слов (подлежащее перед сказуемым). В английском языке, как правило, может быть только одно отрицание в предложении, в отличие от русского языка, где может быть двойное отрицание (использование вместе частицы не, ни и отрицательных местоимений, наречий и т.д.).

*I know **nothing** или I **don't** know **anything**.* – Я ничего не знаю.

*We met **no one** yesterday. Или We **didn't** meet anyone yesterday.* – Мы вчера никого не встречали.

Порядок слов в английском утвердительном предложении

В английском языке порядок слов строго фиксирован, важнейшей причиной этого является отсутствие падежей. Нарушение порядка слов может исказить или разрушить смысл предложения.

Обычный порядок слов в английском: подлежащее + сказуемое + прямое дополнение

В обычном утвердительном предложении подлежащее ставится непосредственно перед сказуемым (глаголом). Прямое дополнение, когда оно есть, идет сразу после глагола. Например:
They investigated the problem. — Они исследовали проблему.
We can't explain this so far. — Мы не можем пока этого объяснить.
The lecturer was showing a PP presentation — Лектор показывал презентацию

Подлежащее в английском языке выражается, как правило существительным (нарицательным или собственным) без предлога или личным местоимением. Оно может быть также выражено инфинитивом (неопределенной формой глагола, которая при переводе на русский язык часто становится существительным) и герундием (примерно то же самое, что отглагольное превращается в существительное), реже придаточным предложением, числительным, междометием.

My graduation **paper** focuses on the specifics of protest movement nowadays.- нарицательное существительное.

Boris Jonson became British Prime Minister in July 2019. – имя собственное.

We should know word order perfectly. – личное местоимение.

To identify the criteria means to first read vast literature. - инфинитив

Conducting research may require several years of intense work.— герундий

What the scientist means can be easily understood from his publications. – придаточное предложение

Nineteen eighty-four is the title of an anti-utopian novel. – числительное

No! was his final answer. - междометие

Сказуемое

Сказуемое, как правило, выражается личной формой глагола, модальным глаголом в сочетании с инфинитивом или глаголом-связкой *to be* в соответствующей форме в сочетании с именем существительным, прилагательным, числительным или стативным наречием:

The students **will take** this course next semester. – Студенты будут изучать этот курс в следующем семестре. – личная форма глагола в будущем простом времени.

Children **should not spend** too much time playing computer games. Дети не должны проводить много времени за компьютерными играми. – модальный глагол в сочетании с инфинитивом

This research **is topical** due to many reasons. – Это исследование актуально по многим причинам. – глагол-связка с прилагательным.

She **is afraid** to speak in public. – глагол-связка со стативным наречием.

Если простое предложение распространяется другими второстепенными членами, помимо прямого дополнения, то это могут быть следующие из них:

Косвенные дополнения или обстоятельства

Если в предложении есть еще какие-либо части - косвенные дополнения или обстоятельства - они обычно занимают строго определенное место.

Позиция косвенного дополнения

Косвенное дополнение ставится *после* прямого дополнения, если оно содержит предлог *to*.

Косвенное дополнение ставится *перед* прямым дополнением, когда *to* отсутствует. Например:

The teacher gave dictionaries **to the pupils**. — Учитель раздал словари ученикам. – косвенное дополнение с предлогом.

The teacher gave **them** dictionaries. — Учитель раздал им словари. – косвенное обстоятельство без предлога.

Позиция обстоятельства

Обстоятельство может ставиться в трех местах:

- 1) Перед подлежащим (обычно это обстоятельства времени)

In the morning he was reading a book. — Утром он читал книгу.

- 2) После дополнения:

He was reading a book **at the library**. — Он читал книгу в библиотеке.

- 3) Между вспомогательным и основным глаголом (как правило, это короткие наречия often, ever, never, just, already:

He has **already** read this book. — Он уже прочитал эту книгу.

Позиция определения

Определение не имеет фиксированного места в предложении и ставится непосредственно рядом с тем членом предложения, к которому он относится. Определения могут состоять из одного слова или из нескольких (распространенное определение)

Определения, как правило, выражаются прилагательными или причастиями. Однако в английском языке достаточно часто определения могут быть выражены существительными или инфинитивами.

Dramatic changes led to the revolution. – прилагательное

Home market prices can change any time. – два существительных. Цены внутреннего рынка...

Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band is the title of the Beatles' Album.
Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band – распространенное определение

Перевод распространенных определений, содержащих существительные, начинается с последнего слова-существительного. Последнее слово в цепочке -Band, значит, речь идет об оркестре. Оркестр (какой?) – Клуба (какой клуб?) – одиноких сердец (чей?) – сержанта Пеппера. Перевод: Оркестр клуба одиноких сердец сержанта Пеппера...

The list **to be read** in summer contains the Russian classics. – инфинитив.
Определения, выраженные инфинитивами, обычно приобретают модальное значение и переводятся придаточными определительными.
Перевод: Список (литературы), который нужно прочитать летом, включает русскую классическую литературу.

Сложные предложения в английском языке

Как и в русском языке, сложные предложения бывают сложносочиненными и сложноподчиненными.

Сложносочиненные предложения

У сложносочиненного предложения в английском языке две или более частей равноценны, т. е. одна часть не зависит от другой и может использоваться отдельно, выражая отдельную мысль. Тип связи внутри подобной фразы называется сочинительной.

Обычно части сложносочиненного предложения связывают союзы (чаще всего это and, or и but):

I sent an e-mail, but they didn't reply.
I called my parents and they gave me advice.

Сложноподчиненные предложения

Сложноподчиненные предложения содержат главное предложение и одно или несколько придаточных предложений. Придаточные предложения уточняют и развивают мысль, выраженную в главном предложении и поэтому не могут употребляться самостоятельно.

Придаточные предложения, как и в русском языке, выполняют функции разных членов предложения.

Придаточные определения (определительные)

Определительные придаточные предложения так же, как и определение в качестве члена предложения, отвечают на вопросы какой? какая? какие? Придаточное определительное может находиться как внутри главного предложения, так и следовать за ним, в зависимости от того, какое слово в главном оно определяет.

The text **which I have to translate** contains many special terms. –Текст, который мне нужно перевести, содержит много специальных терминов.

I listened to the lecturer **who is a prominent specialist in this field**. – Я слушал лектора, который является выдающимся специалистом в этой области.

В качестве союзов в придаточных определительных, как правило, употребляются следующие: **who**–который (относится к одушевленному существительному), **which**– который (относится к неодушевленному предмету), **that** – который (может относиться как к одушевленному, так и к неодушевленному предмету). Кроме того, с одушевленными предметами могут употребляться **whom**–которого, **whose** - чей, которого. Другие союзные слова, определяющие место или причину, - это **where** и **why**.

Упражнение. Вставьте пропущенное союзное слово who, which, that, when, why, where или whose.

1. His sister, ... name is Sara, works at the university library.
2. His last article, ... I read with great interest, is published in the current issue of the journal "Educational Acmeology".
3. Give him a book ... will take get him interested in sociology.
4. I live in the town ... many people are fond of winter sports.
5. This is the person ... changed my life.
6. Lecturers ... can motivate students are usually dedicated professionals.
7. Is there a bookshop near here ... sells books on art?
8. That's the main reason ... I entered this university.
9. I'll never forget my school ... I was so happy.
10. People ... live in flats shouldn't have pets.
11. The mobile... he bought last month is so expensive.
12. This is the most interesting film ... I have ever seen!

Бессоюзные придаточные определительные предложения

В неформальной речи в определительных придаточных предложениях союзные слова that, which, могут быть опущены, если они не являются подлежащими определительного придаточного предложения.

Заметьте, что who никогда не может быть опущено, так как оно всегда является подлежащим, а whom можно опустить, так как оно никогда не может быть таковым.

При бессоюзном подчинении определительных придаточных предложений рядом могут оказаться два подлежащих (обычно два существительных или существительное и личное местоимение), При переводе таких предложений на русский язык следует восстанавливать пропущенное слово.

Упражнение. Определите, в каких придаточных определительных предложениях можно опустить союзное слово. Переведите их на русский.

1. The topic which we discussed yesterday was very important.
2. Some articles that are translated by online translating tools can lose important details.
- 3 The book that you are writing about is not topical any more.
4. The man who called didn't say his name.
5. The online course which you are going to take will open only the next semester.
6. The key speaker at the plenary who will make a presentation on the latest developments in IT works at Peking University.
7. The suggestions which were put forward at the meeting will be discussed later.
8. My graduation paper which should be ready by April is only half-written.
9. Professors who teach at our faculty have got lots of practical experience.
10. The hypothesis which is discussed in this article needs more evidence.

Придаточные дополнения (изъяснительные)

Сложноподчиненные предложения могут включать придаточные дополнения, которые отвечают на вопросы о чем? что? Они присоединяются всеми союзными словами, которые совпадают с вопросительными местоимениями (who, which, why, how, when, where), а также союзами that(который в разговорном английском часто опускается, но в переводе по-прежнему остается), whether, if(ли)

He will tell you **what** you want to know – Он расскажет тебе то, что ты хочешь знать

I have just found out (**that**) he was a politician – Я только что узнал, что он был политиком

We didn't know **whether** it was going to snow or to rain – Мы не знали, что пойдет: дождь или снег.

Упражнение. Вставьте подходящий по смыслу союз, опираясь на перевод английских предложений

Tell me ... you are coming with us – Скажи мне, идешь ли ты с нами.
Jane refused to tell me ... visited her the day before — Джейн отказалась сказать мне, кто навестил ее за день до этого.
Are you dead sure of ... you saw there? — Вы совершенно уверены в том, кого вы там видели?
He came back to inform us ... umbrella it was — Он вернулся сказать нам, чей это был зонт.
Say ... book is more interesting — Скажи, которая книга интереснее.
I am at a loss ... to start — Я не знаю, где начать.
Please inform the President ... it occurred — Пожалуйста, сообщите президенту, когда это случилось.
They wanted to know.... the parcel had been received — Они хотели знать, когда была получена посылка.
Could you please explain to me ...the game has been cancelled? — Пожалуйста, объясните мне, почему игру отменили?
He asked me ... I was getting on — Он спросил, как я поживаю.

Придаточные обстоятельства

Сложноподчиненное предложение с придаточными частями обстоятельства отличается тем, что здесь есть несколько разновидностей.

Придаточные места.

Для соединения с главным предложением используются союзы **where**, **wherever**, **anywhere**, **everywhere**. Примеры:

*You can go **anywhere you like**.* — Ты можешь пойти, куда за хочешь.

Придаточные времени.

Придаточные времени присоединяются к главному предложению союзами и союзными словами **when**(когда), **after**(после того как), **before**(до того как), **till / until**(пока, до тех пор пока), **as**(когда), **since**(с тех пор как), **as soon as**(как только), **as long as**(пока), **while** (в то время как).

Глагол во временном предложении может быть в настоящем или прошедшем времени, но он НЕ может быть в будущем времени. Вместо будущего времени в них употребляется либо Present Indefinite,

либо Present Perfect.

When, as, while используется когда два события происходят в одно и то же время:

Когда одно события происходит перед или после другого события, то используются союзы **after, as soon as, before, when** (как только), **as long as** (пока, до тех пор, пока):.

Когда мы хотим сказать, что что-то будет происходить до окончания чего-либо, то мы используем придаточные предложения

обстоятельства с **till / until** с прошедшим или настоящим временем:

С помощью **since** указывается начальная точка действия или ситуации, описываемой в главном предложении:

Придаточные предложения обстоятельства времени часто вводятся с помощью:

at the time — в то время когда

by the time — к тому времени когда

the moment — в тот момент когда

the day — в тот день когда

the next time — в следующий раз когда

Упражнение. Переведите на русский язык предложения с придаточными времени

1. **The moment I saw Lady Connie** I understood that she was in despair.
2. John was informed about the accident **when I arrived in Boston**.
3. I will look after the children **while Lady Connie goes to London**.
4. I will do it **when I have finished playing Starcraft**.
5. **When Teddy finished reading**, he left the house.
6. Lady Connie arrived **when the baby-sitter was leaving**.
7. Chris wept **as she told us about her visit**
8. Our parents called **while we were playing Starcraft**.
9. Can I see you **before we go**, Connie?
10. **As soon as we get tickets**, we'll call you.
11. We'll support our son **till he finds work**.
12. They waited **until she had gone**.
13. Chris had been busy ever **since she had heard the news**.

Придаточные образа действия

Придаточные предложения обстоятельства образа действия используются, когда нужно указать, каким образом что-то было сделано. В них используются союзы **as(как)**, **as if / as though(как будто / как если бы)**, **like**. Перед **as** часто используются наречия **just, exactly, precisely**. Мы также можем использовать **the way (that), in a way (that), in the way (that)**, чтобы сказать как что-то делается:

Упражнение. Переведите предложения, обращая внимание на союзы

1. *The peasants ploughed the soil exactly as their ancestors did.* .
2. *Lady Connie did everything exactly as I told her.*
3. *They did it in a way (that) Lady Connie had never seen before.*
4. *You should try to do this task as if you were a professional*
5. *She prepared her presentation in the way it was shown in the text-book.*

Придаточные следствия.

Суть связи с главной частью заключается в следствии, которое вытекает из основной мысли главной части:

There weather was so great that we couldn't stay at home – Погода была такой замечательной, что мы не могли оставаться дома

Придаточные причины.

Придаточные предложения обстоятельства причины указывают на основание или причину действия, выраженного в главном предложении. Они вводятся с помощью союзов **because, since, as**.

Упражнение. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на союзы.

1. *Since she was ill, she missed her English class yesterday.*
2. *As Lady Connie had no money with her, she didn't pay him.*
3. *She is a perfect cook because her mother used to teach her.*
4. *They didn't go to the conference her as their presentations were not ready.*

Придаточные цели

Придаточные предложения обстоятельства цели выражает цель или намерения для действия в главном предложении. Придаточные цели

соединяются с главным предложением с помощью следующих союзов: **so, so as to, so that, in order that** (чтобы, для того чтобы), **lest** (чтобы не, иначе). Придаточные предложения обстоятельства цели обычно идут после главного предложения.

Упражнение. Переведите на русский язык, обращая внимание на союзы

1. **lobeyed her lest she should be angry.**
2. **The lecturer has drawn a diagram so that his explanation will be clear.**
3. **Lady Connie said she wanted tea ready at five o'clock so that she could be out at six.**
4. **Come in time in order that you may see him.**
5. **He took his laptop on board so that he could work during the flight.**
6. **We installed new lock so that the robbers couldn't break into the house.**
7. **Be careful lest you fall from the tree.**

Придаточные уступки.

Придаточное уступки указывает на факт, вне зависимости и вопреки которому действие все же совершается. Придаточные уступки вводятся союзами **though, although** – хотя, **even if** – даже если

Упражнение. Переведите на русский язык, обращая внимание на союзы

1. **She invited me to her place though she was too tired after the trip.**
2. **Though I tried to read the book several times, I failed.**
3. **Even if you fail to conduct the experiment, your article will be still very interesting.**
4. **She continued her studies although it was time to go to bed.**

Придаточные условия

Придаточные условия в английском языке тесно связаны с сослагательным наклонением. Поскольку для научной речи сослагательное наклонение не характерно, ограничимся только двумя типами условных предложений. Часто употребляемые союзы **if-если, providing, provided** – при условии, **unless** – если только не

Первый тип описывает ситуации, когда обе части предложения, главное и придаточное, относятся к настоящему времени. Это могут быть научные факты, законы природы, общепринятые утверждения, очевидные утверждения, действия, которые происходят всегда при

таких условиях. Здесь не возникает трудностей грамматического характера.

If teenagers play a lot of computer games, they tend to study less. – Если подростки много играют в компьютерные игры, они, как правило, меньше тратят времени на учебу (меньше учатся).
A mistake is not serious **unless it is repeated**. – Ошибка не серьезна, если только её не повторять.

Второй тип предложений с придаточными условия описывает ситуации, когда оба действия или состояния относятся к будущему. Их грамматическая особенность такова: будущее время может употребляться только в главном предложении, в придаточном употребляется настоящее. При переводе на русский язык в обеих частях сложного предложения употребляется будущее, например:

They will complete the task **if you explain every thing one more time** – Они закончат задание, если вы еще раз все объясните
When you proofread the article, it will be peerreviewed once again. – Когда вы выверите статью, ее еще раз будут рецензировать.

Упражнение. Вставьте нужную грамматическую форму глагола и переведите предложения на русский язык

The students won't pass the exam **unless they (attend) all lectures and seminars**.

1. **If you are going to live abroad**, you (have to) learn the language.
2. **If he is going to drop his studies**, he (not get) his certificate.
3. You (not get) good job **unless you (study) well**.
4. **If your paper (meet) the deadline**, the editorial board (accept) it.
5. They (train) every day **if they (buy) the season ticket**.
6. **When he (reach) the corner of the street**, he (see) my house.
7. We (leave) **whenever everybody (come)**.
8. **If she (learn) the rules**, she (get) a credit-test.
9. **If you (win) the grant**, your parents (be) proud of you.

TEXT. TEENAGE ADDICTIONS THAT ARE OFTEN UNDERESTIMATED UNTILL IT'S TOO LATE

By Ariana Williams

Teenagers go through phases. Sometimes they're moody. Sometimes, they're studious. They'll often pick up and abandon hobbies at the drop of a hat. This is a normal self-exploratory process **that** is crucial for well-rounded development and a successful adulthood. It only becomes problematic **when** one of these hobbies or habits becomes too consuming.

Are your teenagers' favorite pastimes verging on becoming addictions? Learn to recognize the signs and plan to step in **if** things seem to be getting out of hand.

Junk Food

Good luck finding a teenager **who** dutifully eats his or her vegetables. They're an anomaly. Teenagers have a tendency to spend their limited independence and pocket money eating junk food and unhealthy snacks with their friends. This is completely normal and not always cause for concern, especially **since** many teenagers are active.

However, **if** your teenager is not active and won't maintain a healthy, well-rounded diet, you'll need to start watching what you put on the dinner table. Unfortunately, in our junk food culture many parents underestimate the health consequences of a poor diet in their children **until** said children face obesity, diabetes, coronary heart disease, and more. Bad eating habits **that** start early in life can lead to health problems **that** your teenager will have a difficult time amending in adulthood. Thoroughly explain the adverse effects of a poor diet.

<https://www.psyarticles.com/substance-misuse/teenage-addictions.htm>

Упражнение. Переведите сложноподчиненные предложения, определите тип придаточных. Обратите внимание на то, что в заглавии статьи содержатся два придаточных предложения.

TEXT. THE EFFECTS OF RACE AND RELIGION ON PATRIOTISM AMONG AMERICANS

By Maria Islam

There have been hundreds of studies **which** deal with the various meaning of patriotism. These studies are descriptive, emphasizing the characteristics **of what** a patriotic person is to certain people. Compared with the research **that** defines what patriotism is, there seems to be a lack

of research **where** scholars explicitly highlight **what** causes individuals or certain groups of people in the U.S. to define "patriotism" differently. My research explicitly tries to explain **what** causes people to offer different definitions of "patriotism."

My research is relevant to scholars **because** individuals **who** are concerned with identity formation are interested in my topic, and my study gives a new cause **for why** there is a variation in defining **what** "patriotism" means. It is also crucial for policy makers **because** they can use my research to think about **how** there are certain individuals **who** lack patriotism and perhaps come up with policies **that** would make these people more patriotic. The general public values this topic **because** it is a topic of their interest, so they want to be able to understand the causal factors **that** lead people to define "patriotism" differently.

<http://www.inquiriesjournal.com/articles/1635/>

Упражнение. Переведите сложноподчиненные предложения из текста и определите тип придаточных